1
coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 17e Augustus 1953 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de candidaat-landbouwkundig ingenieur de graad van candidaat in de veeartsenijkunde kan verkrijgen", heeft de 26e Augustus 1953 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 17 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions auxquelles le candidat-ingénieur agronome peut accéder au grade de candidat en médecine vétérinaire", a donné le 26 août 1953 l'avis suivant :

Artikel 9 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens is gewijzigd door de wet van 17 December 1952; in het eerste lid van de inleiding schrijve men dus : " ... namelijk op de artikelen 1, 5, 9, gewijzigd bij de wet van 17 December 1952, 24, 30 en 34 ;".

Met het oog op de algemene overeenstemming, zou het tweede lid van de inleiding moeten aanvangen met de woorden : "Gelet op het koninklijk besluit van ...".

Een klaardere lezing voor artikel 1 ware de volgende :

"Artikel 1.-

De duur der studiën, welke de wet oplegt voor het behalen van de graad van candidaat in de veeartsenijkunde wordt voor de candidaat-landbouwingenieur berekend vanaf de dag waarop de examinandus het diploma van candidaat-landbouwkundig ingenieur heeft behaald.

Echter mag het examen van candidaat in de veeartsenijkunde niet worden afgelegd vóór de zittijd volgend op die waarop de examinandus de graad van candidaat in de wetenschappen (groep veeartsenijkunde) heeft behaald.".

L'article 9 des lois sur la collation des grades académiques ayant été complété par la loi du 17 décembre 1952, il convient d'écrire, à l'alinéa 1er du préambule, " ... notamment les articles 1er, 5, 9, modifié par la loi du 17 décembre 1952, 24, 30 et 34;".

Le deuxième alinéa du préambule devrait commencer, pour des raisons de concordance générale, par les mots : "Vu l'arrêté royal du ...".

L'article 1er du dispositif gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La durée des études imposée par la loi pour l'obtention du grade de candidat en médecine vétérinaire se calcule, pour le candidat ingénieur agronome, à compter du jour où le récipiendaire a obtenu le diplôme de candidat ingénieur agronome.

Toutefois, l'examen de candidat en médecine vétérinaire ne peut être subi au plus tôt qu'à la session suivant celle où le récipiendaire a obtenu le grade de candidat en sciences (groupe médecine vétérinaire).".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M.SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J.COYETTE, raadsheren van State,
G.HOLOYE, conseillers d'Etat,

P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.VAN GOETHEM, assessseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.COYETTE.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.COYETTE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Openbaar Onderwijs.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,